



# W NASZEJ RODZINIE

№220 • SIERPIEŃ • 2023

[www.parafia-swietego-gerzego.pl](http://www.parafia-swietego-gerzego.pl) • [www.facebook.com/parafiaSwietegoJerzego](http://www.facebook.com/parafiaSwietegoJerzego)

---

## Bracia i Siostry — Duchowa Rodzino!

---

Wielu z Was codziennie idąc do pracy, a inni wracając z urlopu, zauważają zmiany na budowie plebanii. Wakacje nas niejako ominęły i widać, jakim bogactwem stają się Wasze ofiary. Dziękujemy Bogu za każdego, kto nie zlekceważył prośby i rozumie potrzeby Parafii. Chylimy czoła w ukłonie do wszystkich, którzy i w minionym, i w tym roku, ofiarowali już po kilka tysięcy złotych. To nas zobowiązuje do szczególnej staranności i odpowiedzialności. **Chcemy w tym roku wybudować nie tylko pierwsze piętro, ale i drugie.** Gospodarne zabezpieczenie budynku sprawi, że Wasze ofiary nie będą marnowane. Gotowy stan surowy pozwoli później na spokojne planowanie prac we wnętrzu budynku. — Na realizację tego zamiaru — ukończenia pierwszego piętra oraz budowy drugiego (ze stropodachem), na robociznę i materiał, według kosztorysu trzeba ponad 400 tys. złotych. Przy solidnym, ale i gospodarnym wykonaniu suma będzie trochę mniejsza.

**Gdyby do budowy włączyli się również Ci Parafianie, którzy do teraz, z powodu różnych trudności, nie uczestniczyli we wspieraniu budowy, a w najbliższym czasie mogli by ofiarować przykładowo po 600 złotych — to wystarczyłoby na wykonanie zamierzonych prac! Czy stać nas na ten jednorazowy wysiłek? Proszę rozważcie swe możliwości. W tym dużym budynku będą tylko trzy mieszkania. Pozostałe to miejsca do pracy z młodzieżą, organizowanie korepetycji, kół zainteresowań. To również miejsca na spotkania rodzinne z okazji chrzcina, imienin, urodzin. Prosimy: Kochani! Włączcie się do tworzenia warunków funkcjonowania Duchowej Rodziny!!! — ciągle jeszcze Wasz proboszcz — o. Grzegorz**

---

---

**„Twoja ot Twoich Ciebie prynosiaszcie o wsiech i za wsia”**  
„To, co Twoje, z Twoich, Tobie przynosimy, za wszystkich i za wszystko”  
(krótki komentarz do słów)

---

Wszyscy pamiętamy, że głównym nabożeństwem Cerkwi Prawosławnej była i pozostaje Boska Liturgia, a pozostałe nabożeństwa są w jakimś sensie przygotowaniem do tej najważniejszej modlitwy dziękczynnej. Najstarszą, najbardziej tajemniczą i najgłębszą znaczeniowo częścią Liturgii jest Anafora (dosłownie — Podniesienie), czyli kanon eucharystyczny, modlitwa dziękczynna (od „**Wieruju**” [Kredo] do ektenii „**Wsia swiatyja pomianuwsze, paki i paki mirom Hospodu pomolimsia**” [„Wszystkich świętych wspomniawszy, jeszcze i jeszcze w spokoju do Pana módlmy się”]).

Parafianie najczęściej słyszą w cerkwi tylko fragmenty Kanonu eucharystycznego. W tej wielkiej i integralnej modlitwie kapłan przede wszystkim dziękuje Bogu za dobrodziejstwa: stworzenia świata i człowieka, troskę o ludzi i ich zbawienie poprzez śmierć na krzyżu i zmartwychwstanie Pana Naszego Jezusa Chrystusa. Wspominana jest też Ostatnia Wieczerza, a na zakończenie tej modlitwy kapłan w imieniu całego zgromadzenia prosi Boga o przemianę Chleba i Wina w Ciało i Krew Chrystusa.

Być może jedno z najbardziej niezrozumiałych zdań kapłana podczas Anafory to słowa: „**Twoja ot Twoich Ciebie prynosiaszcie o wsiech i za wsia**” [To, co Twoje, z Twoich, Tobie przynosimy, za wszystkich i za wszystko]. Najczęściej są one rozumiane jako słowa o tym, że Święte Dary są ofiarowywane za wszystkich ludzi... przez analogię do słów śpiewanych przez chór „**I wsiech i wsia**” [I wszystkich, i wszystko], które rzeczywiście mają znaczenie wstawiennicze (kapłan, a wraz

---

---

z nim parafianie modlą się za żywych i zmarłych po konsekracji Świętych Darów, śpiewając jednocześnie hymn „**Dostojno jest**” [Zaprawdę godne jest]).

Jak więc powinniśmy rozumieć frazę „**Twoja ot Twoich Ciebie prynosiaszcie o wsiach i za wsia**” [To, co Twoje, z Twoich, Tobie przynosimy, za wszystkich i za wszystko]?

Jej znaczenie można określić na podstawie greckiego oryginału i ogólnego znaczenia modlitwy eucharystycznej. Słowa te należy przetłumaczyć następująco: **To, co Twoje** (czyli te Dary [Chleb i Wino], które znajdują się na ołtarzu), **z Twoich** (czyli Twoich darów, ponieważ wszystko co posiadamy jest od Boga) **Tobie przynosimy za wszystkich i za wszystko** (czyli przynosimy Bogu jako ofiarę za te wielkie dobre uczynki, które Bóg uczynił dla ludzi i które zostały wcześniej szczegółowo wymienione przez kapłana w cichej modlitwie).

Tak więc słowa kapłana (biskupa) podczas Boskiej Liturgii „**Twoja ot Twoich...**” (To, co Twoje, z Twoich...) podkreślają dziękczynne znaczenie naszej wspólnej modlitwy, za wszystko dobre od Boga, jak słyszymy w kanonie eucharystycznym „za wszystko, o czym wiemy i o czym nie wiemy, za jawne i ukryte dobrodziejstwa, które dla nas się stały”.

o. Ivan Nikulin

---

## Parafia Prawosławna świętego wielkomęczennika Jerzego Zwycięzcy

• 15-338 Białystok, ul. Pułaskiego 36

• konto: 94 1020 1332 0000 1302 0026 2196

**Kancelaria** • 15-346 Białystok, ul. Krucza 5/2 m. 4 • czynna: pon., wt., pt. — 16.00 – 18.00; śr., czw., sob. i dni przed świętami cerkiewnymi — 16.00 – 16.45. • Niedz. i święta — nieczynna • tel. **728-655-585** • E-mail: [parafiaswietegojerzego@gmail.com](mailto:parafiaswietegojerzego@gmail.com)

### W pilnych sprawach prosimy zwracać się do duchowieństwa parafii:

- proboszcz o. Grzegorz Misijuk tel. 600 287 654 • o. Piotr Charytoniuk tel. 512 203 233
  - o. Marian Romańczuk tel. 509 942 604 • o. Ivan Nikulin tel. 731 466 277
  - protodiak. Tomasz Cyrkun tel. 505 250 073

---

## Harmonogram

---

- 06.08. ND.** • 8<sup>00</sup> i 10<sup>00</sup> Boskie Liturgie • 17<sup>00</sup> Akatyst do św. Joakima i Anny
- 09.08. ŚR.** • Św. włkm. Pantelejmona i św. Hermana z Alaski  
• 8<sup>00</sup> Boska Liturgia  
• Akatyst odwołany (wyjazd duchowieństwa do Supraśla na Święto)
- 10.08. CZ.** • 17<sup>00</sup> Akatyst przed Supraską Ikoną Najświętszej Bogurodzicy
- 11.08. PT.** • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia
- 12.08. SO.** • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia • 17<sup>00</sup> Wsienoszczna Niedzieli
- 13.08. ND.** • 8<sup>00</sup> i 10<sup>00</sup> Boskie Liturgie • 17<sup>00</sup> Jutrznia i wyniesienie św. Krzyża • Zapusty na Uspienski post
- 14.08. PN.** • Początek Uspienskiego postu • Adoracja Krzyża  
• 8<sup>00</sup> Boska Liturgia i oświecenie wody
- 16.08. ŚR.** • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia • 17<sup>00</sup> Akatyst do męcz. Wileńskich
- 17.08. CZ.** • 17<sup>00</sup> Akatyst do św. Jerzego i modlitwa za ofiarodawców
- 18.08. PT.** • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia  
• 17<sup>00</sup> Wsienoszczna Prieobrażenia i oświecenie owoców
- 19.08. SO.** • Święto Przemienienia Pańskiego  
• 9<sup>00</sup> Boska Liturgia i oświecenie owoców  
• 17<sup>00</sup> Wsienoszczna Niedzieli
- 20.08. ND.** • 8<sup>00</sup> i 10<sup>00</sup> Boskie Liturgie • 17<sup>00</sup> Akatyst Przemienienia
- 23.08. ŚR.** • 7<sup>30</sup> Spowiedź młodzieży • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia  
• 17<sup>00</sup> Akatyst Przemienienia Pańskiego
- 24.08. CZ.** • 17<sup>00</sup> Akatyst do Najświętszej Bogurodzicy i spowiedź młodzieży
- 25.08. PT.** • 7<sup>30</sup> Spowiedź młodzieży • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia
- 26.08. SO.** • 7<sup>30</sup> Spowiedź młodzieży • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia oddania święta Przemienienia • 17<sup>00</sup> Wsienoszczna Niedzieli
- 27.08. ND.** • 8<sup>00</sup> i 10<sup>00</sup> Boskie Liturgie  
• 17<sup>00</sup> Wsienoszczna Uśpienija, wynos Płaszcznicy, procesja
- 28.08. PN.** • Zaśnięcie Przenajświętszej Bogurodzicy  
• 6<sup>00</sup> i 9<sup>00</sup> Boskie Liturgie
- 30.08. ŚR.** • 7<sup>30</sup> Spowiedź młodzieży • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia  
• 17<sup>00</sup> Akatyst Uśpienija
- 31.08. CZ.** • 17<sup>00</sup> Akatyst przed Ikoną Matki Bożej „Wospitanije”
- 01.09. PT.** • 7<sup>30</sup> Spowiedź • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia
- 02.09. SO.** • 7<sup>30</sup> Spowiedź • 8<sup>00</sup> Boska Liturgia • 17<sup>00</sup> Wsienoszczna Niedzieli
- 03.09. ND.** • 8<sup>00</sup> i 10<sup>00</sup> Boskie Liturgie  
• 17<sup>00</sup> Molebien na rozpoczęcie roku szkolnego
-